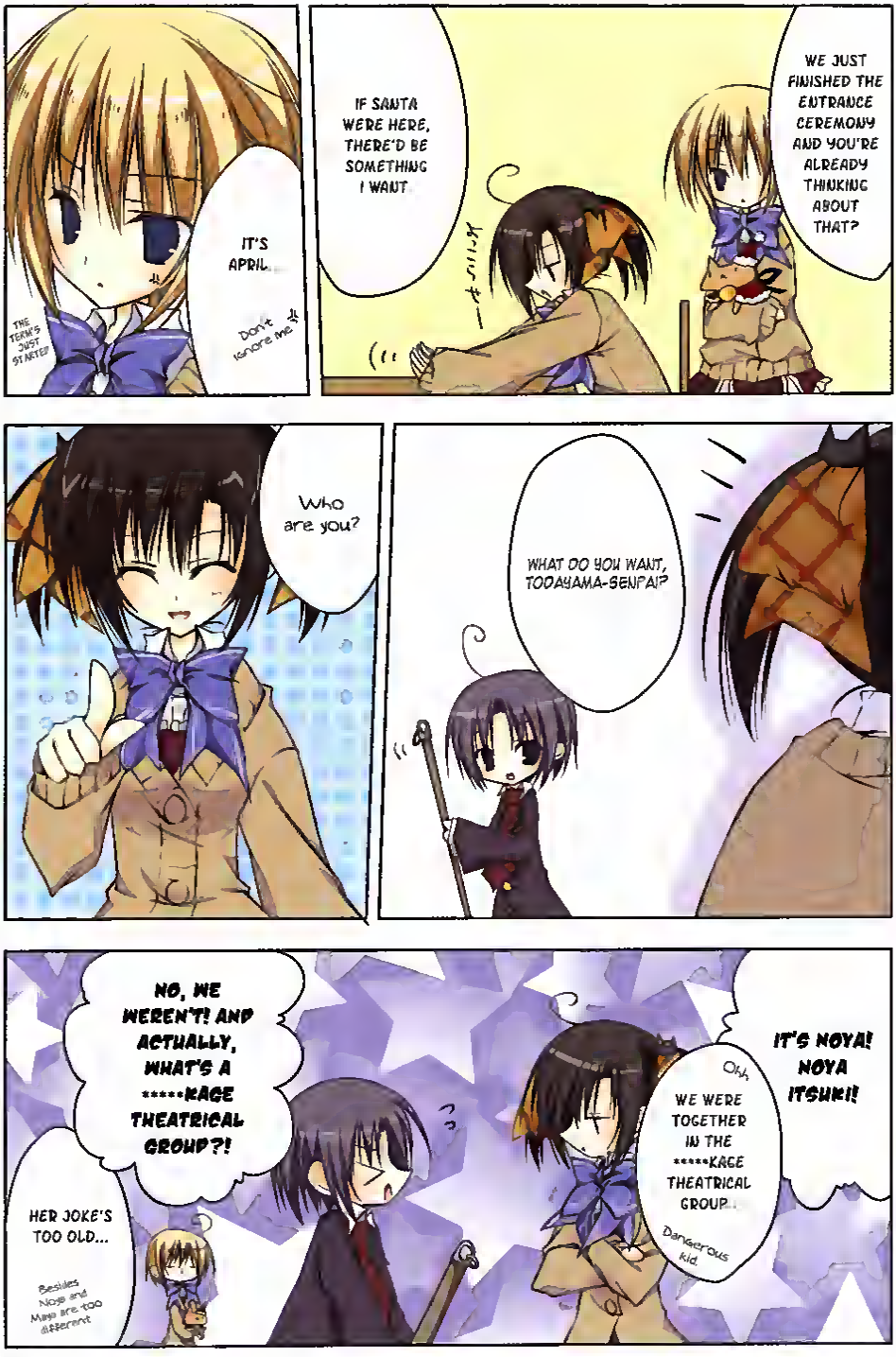
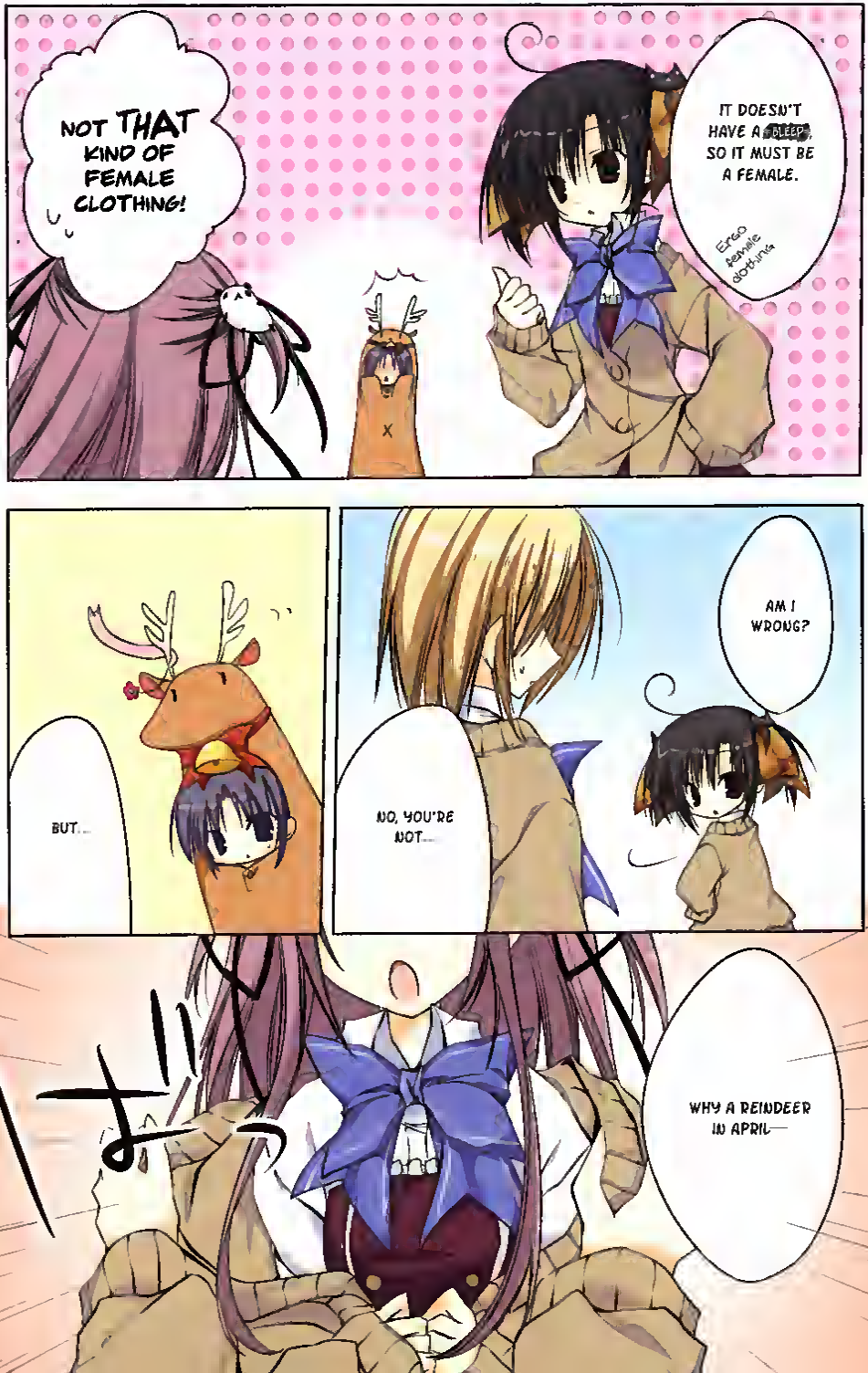
FTH
Scans
4
Ebiten
えびてん
raw: WtfCakes
translator: Ignis
cleaner: WtfCakes
typeset: Ignis
quality checker: WtfCakes, ZeroVectra

4 April's Jingle Bells

WILL SANTA...
COME QUICKLY...?
.....


THE TERM'S JUST STARTED!
IT'S APRIL...
Don't ignore me!
IF SANTA WERE HERE, THERE'D BE SOMETHING I WANT.
WE JUST FINISHED THE ENTRANCE CEREMONY AND YOU'RE ALREADY THINKING ABOUT THAT?
Who are you?
WHAT DO YOU WANT, TODAYAMA-SENPAI?
IT'S NOYA! NOYA ITSUKI!
Ohh
WE WERE TOGETHER IN THE *****KAGE THEATRICAL GROUP...
Dangerous kid
NO, WE WEREN'T! AND ACTUALLY, WHAT'S A *****KAGE THEATRICAL GROUP?!
HER JOKE'S TOO OLD...
Besides Nisa and Misa are too different

AH, GOOD MORNING, KANAMORI-SENPAI...
NOYA-KUN...
`MORNING~
Huh?
WH-WHY ARE YOU DRESSED LIKE THAT?
A reindeer?
FEMALE CLOTHES? ISN'T THAT A REINDEER?
WE SUPPOSEDLY HAD A PROMISE THAT HE'D WEAR FEMALE CLOTHES IF HE WANTED TO JOIN THE CLUB...
Up until now opportunities have been ruined

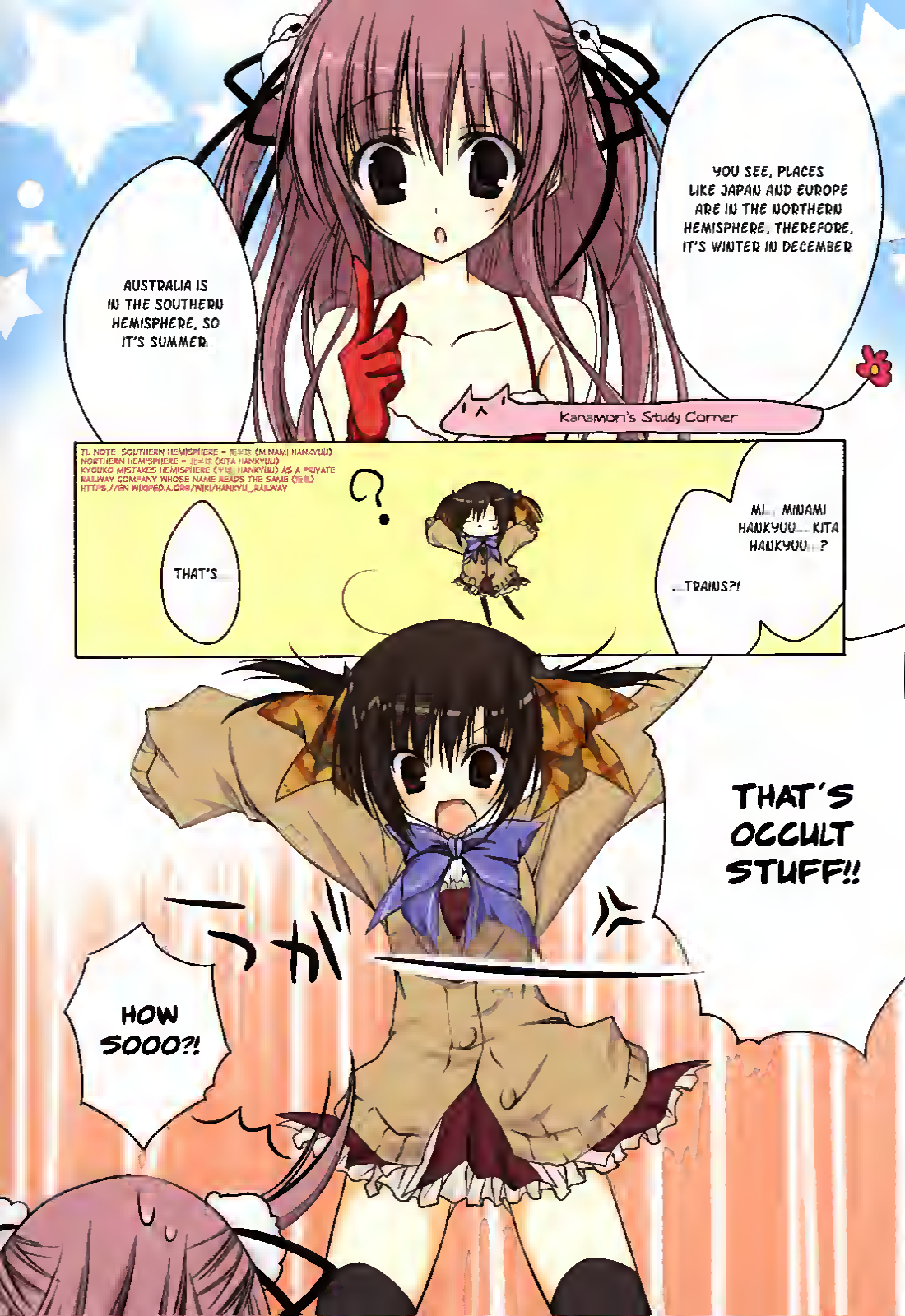

NOT THAT KIND OF FEMALE CLOTHING!
IT DOESN'T HAVE A [redacted], SO IT MUST BE A FEMALE.
Ergo female clothing
X
BUT...
NO, YOU'RE NOT...
AM I WRONG?
WHY A REINDEER IN APRIL—

NOOOOOOO
WHA, WHAT?!
MHM!
WHEN YOU HAVE A REINDEER, YOU'VE JUST GOT TO HAVE SANTA!
I DON'T GET IT!
WHAT'S WITH THIS EROTIC SANTA COSTUME...
FOR YOU, KANAMORI, THERE'S ONLY THIS KIND OF SANTA COSTUME!

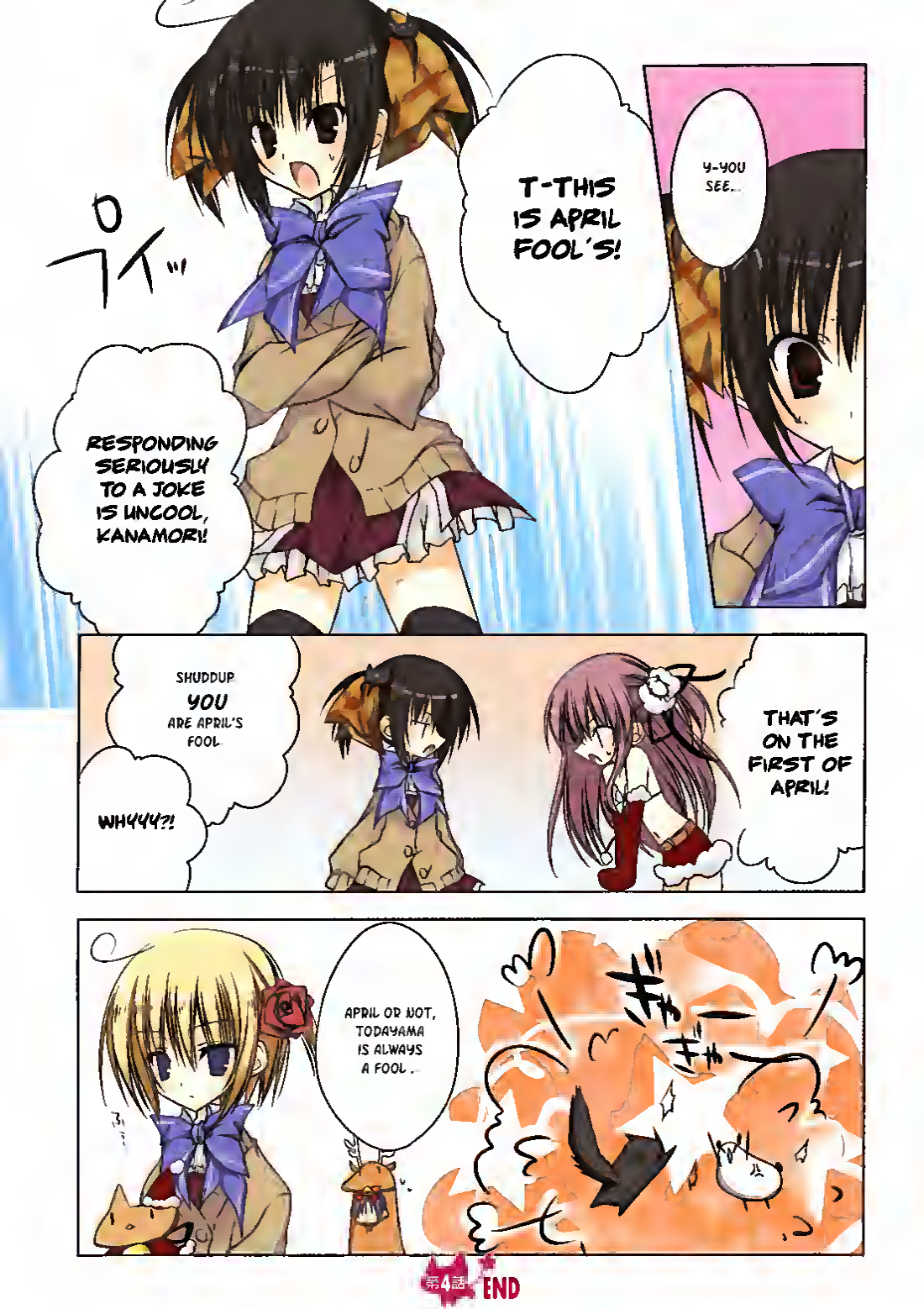
BUT WHY SANTA...
That's
BECAUSE I'M CALLING FOR SANTA! LIKE THISSS!!
KYAAAAA!!
WHY ARE YOU CALLING FOR SANTA AT THIS TIME OF THE YEAR?!
WHY—
FEELS AS IF SHE WERE CALLING FOR SOME SORT OF DIRTY OLD MAN...
Is Santa a dirty old man?

THAT'S SANTA!
AND, AS SUCH, IF I NEED HIM, HE WILL COME!
SANTA IS A DIVINE MESSENGER!
HE IS UNAFFECTED BY SEASONS!
BUT SANTA WON'T COME IN APRIL .
ちっち
I KNOW THAT SANTA ISN'T AFFECTED BY SEASONS.
tsk tsk
KANAMORI, YOU'RE SO UNEDUCATED.

YEAH
NOT AFFECTED?
ースっへん。
BECAUSE, IN AUSTRALIA, SANTA COMES IN THE MIDDLE OF SUMMER!
It feels like in August, so they just go with the flow
Ah...
THAT'S BECAUSE IT'S IN THE SOUTHERN HEMISPHERE. SEASONS THERE ARE THE OPPOSITE OF WHAT WE HAVE HERE
Over there it's summer in December
HEH?
.....


AUSTRALIA IS IN THE SOUTHERN HEMISPHERE, SO IT'S SUMMER.
YOU SEE, PLACES LIKE JAPAN AND EUROPE ARE IN THE NORTHERN HEMISPHERE, THEREFORE, IT'S WINTER IN DECEMBER.
Kanamori's Study Corner
TL NOTE: SOUTHERN HEMISPHERE = 南半球 (MINAMI HANKYUU)
NORTHERN HEMISPHERE = 北半球 (KITA HANKYUU)
KYOUKO MISTAKES HEMISPHERE (半球, HANKYUU) AS A PRIVATE RAILWAY COMPANY WHOSE NAME READS THE SAME (阪急)
HTTPS://EN.WIKIPEDIA.ORG/WIKI/HANKYU_RAILWAY
?
THAT'S...
MI... MINAMI HANKYUU... KITA HANKYUU...?
...TRAINS?!
THAT'S OCCULT STUFF!!
HOW SOOO?!

WH-WHOA! DON'T DO BAD THINGS TO ME!!
TRICKING ME WITH OCCULT STUFF LIKE THAT... TO THE STAKES WITH THEE, YE FOUL WITCH!
...EH, IT'S TRUE?
IT'S NOT OCCULT STUFF...
I-IS THAT SO...
What a mystery.
WHY DIDN'T YOU BELIEVE WHAT I SAID...
Yes!
IT'S SUMMER IN DECEMBER OVER THERE.


T-THIS IS APRIL FOOL'S!
Y-YOU SEE..
RESPONDING SERIOUSLY TO A JOKE IS UNCOOL, KANAMORI!
SHUDDUP YOU ARE APRIL'S FOOL
WHUUU?!
THAT'S ON THE FIRST OF APRIL!
APRIL OR NOT, TODAYAMA IS ALWAYS A FOOL.

第4話 END